



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๖ ตุลาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สิงคโปร์หยุดใช้วัคซีนไขหวัดใหญ่สองชนิดหลังพบมีผู้เสียชีวิตที่เกาหลีใต้		



ณ ประเทศสิงคโปร์ มีรายงานว่าสิงคโปร์หยุดใช้วัคซีนไขหวัดใหญ่สองชนิดชั่วคราว เพื่อเป็นการป้องกันไว้ก่อน หลังจากมีผู้รับวัคซีนชนิดนี้บางคนได้เสียชีวิตที่เกาหลีใต้ ทำให้สิงคโปร์กลายเป็นหนึ่งในประเทศแรก ๆ ที่ประกาศหยุดใช้วัคซีนชนิดนี้ชั่วคราวต่อสาธารณชน

จากการที่ประเทศเกาหลีใต้ได้รายงานเมื่อวันเสาร์ที่ผ่านมาว่า มีผู้เสียชีวิตหลังจากได้รับวัคซีนไขหวัดใหญ่จำนวน ๔๘ ศพ แต่ยังคงกล่าวว่าจะดำเนินโครงการฉีดวัคซีนที่บริหารจัดการโดยรัฐต่อไป เนื่องจากยังไม่พบความเชื่อมโยงกันโดยตรงของการเสียชีวิตกับการได้รับวัคซีน

กระทรวงสาธารณสุขและองค์การวิทยาศาสตร์สุขภาพ (Health Sciences Authority: HSA) ได้แถลงการณ์เมื่อช่วงสายวันอาทิตย์ที่ผ่านมาว่า ขณะนี้ทางสิงคโปร์ยังไม่มีรายงานการพบผู้เสียชีวิตที่เกี่ยวข้องกับวัคซีนไขหวัดใหญ่ แต่การตัดสินใจหยุดใช้ทั้งวัคซีนสกายเซลล์ฟลู ควอดริวาเลนท์ (SKYCellflu Quadrivalent) และวาซิกริปเตตรา (VaxigripTetra) นั้นเพื่อเป็นการป้องกันไว้ก่อน

องค์การวิทยาศาสตร์สุขภาพของสิงคโปร์ได้ประสานกับหน่วยงานของเกาหลีใต้ เพื่อขอข้อมูลเพิ่มเติม ขณะที่ยังคงค้นหาความจริงเพื่อตัดสินว่าการเสียชีวิตนั้นเกี่ยวข้องกับวัคซีนไขหวัดใหญ่หรือไม่

วัคซีนสกายเซลล์ฟลู ควอดริวาเลนท์ (SKYCellflu Quadrivalent) ผลิตโดยบริษัท เอสเค ไบโอไซเอนเซส (SK Bioscience) ของเกาหลีใต้ และจัดจำหน่ายภายในประเทศโดย บริษัทเอเจ ไบโอบีโวลจิกส์ (AJ Biologics) ขณะที่วัคซีน วาซิกริปเตตรา (VaxigripTetra) ผลิตโดยบริษัทซานอฟี (Sanofi) และจัดจำหน่ายภายในประเทศโดย บริษัทซานอฟี-อเวนต์ิส (Sanofi Aventis)

เจ้าหน้าที่สาธารณสุขของสิงคโปร์ ได้กล่าวว่า วัคซีนไขหวัดใหญ่อีกสองชนิดที่สิงคโปร์นำเข้าซึ่งเป็นวัคซีนไขหวัดใหญ่ตามฤดูกาลสายพันธุ์ทางซีกโลกเหนือปี ๒๐๒๐/๒๑ (พ.ศ. ๒๕๖๓-๒๕๖๔) ยังคงใช้ต่อไป

ที่มาของข่าว :	https://newsinfo.inquirer.net/1352552/singapore-temporarily-halts-use-of-two-flu-vaccines-after-s-korea-deaths
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๖ ตุลาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://newsinfo.inquirer.net ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Singapore temporarily halts use of two flu vaccines after S Korea deaths

Oct. 26, 2020



SINGAPORE — Singapore has temporarily halted the use of two influenza vaccines as a precaution after some people who received them in South Korea died, becoming among the first countries to publicly announce a halt of the vaccines' usage.

South Korea reported that 48 have died as of Saturday after getting flu shots, but said it would carry on with the state-run vaccination program as they found no direct link between the deaths and the shots.

No deaths associated with influenza vaccination have been reported in Singapore to date, but the decision to halt the use of SKYCellflu Quadrivalent and VaxigripTetra was precautionary, the health ministry and the Health Sciences Authority (HAS) said in a statement late on Sunday.

The HSA is in touch with the South Korean authorities for further information as they investigate to determine if the deaths are related to influenza vaccinations.

SKYCellflu Quadrivalent is manufactured by South Korea's SK Bioscience and locally distributed by AJ Biologics, while VaxigripTetra is manufactured by Sanofi and locally distributed by Sanofi Aventis.

Two other influenza vaccines that have been brought into Singapore for the Northern Hemisphere 2020/21 influenza season may continue to be used, Singapore health authorities said.